

## Leviticus

### *A Commentary on Leueitikon in Codex Vaticanus*

In *Leviticus* Awabdy offers the first commentary on the Greek version of Leviticus according to Codex Vaticanus (4th century CE), which binds the Old and New Testaments into a single volume as Christian scripture. Distinct from other Leviticus<sup>LXX</sup> commentaries that employ a critical edition and focus on translation technique, Greco-Roman context and reception, this study interprets a single Greek manuscript on its own terms in solidarity with its early Byzantine users unversed in Hebrew. With a formal-equivalence English translation of a new, uncorrected edition, Awabdy illuminates Leueitikon<sup>b</sup> as an aesthetic composition that not only exhibits inherited Hebraic syntax and Koine lexical forms, but its own structure and theology, paragraph (outdented) divisions, syntax and pragmatics, intertextuality, solecisms and textual variants.

**Mark A. Awabdy**, Ph.D. (2012), Asbury Theological Seminary, teaches Old Testament studies in the Middle East and South Asia. He is the author of *Immigrants and Innovative Law* (Mohr Siebeck, 2014) and various articles.